



Complementando os dicionários do espanhol: o uso do CREA

MANUELA ARCOS MACHADO¹, PROF. DR. FÉLIX BUGUEÑO²

¹ Autora, Estudante de Licenciatura em Letras (Português e Espanhol), Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS)

² Orientador

UFRGS PROPESQ XXV SIC
Salão Iniciação Científica

LLA - Linguística, Letras e Artes

INTRODUÇÃO

O presente trabalho se insere em um projeto de pesquisa que visa elaborar um Manual para divulgação de materiais lexicográficos. A bibliografia nacional disponível sobre uso de corpus em sala de aula está voltada para o aluno, e não para o professor.

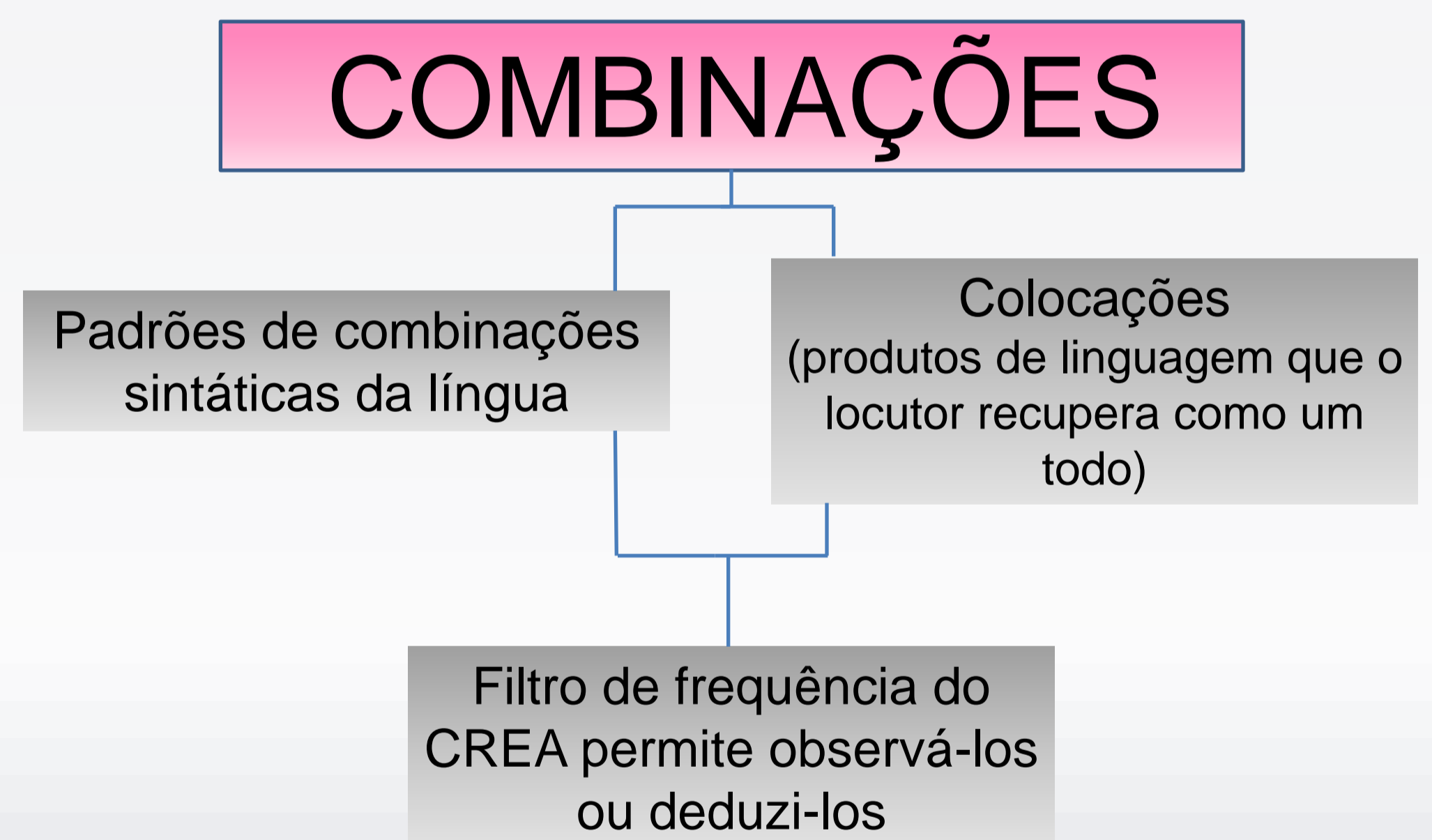
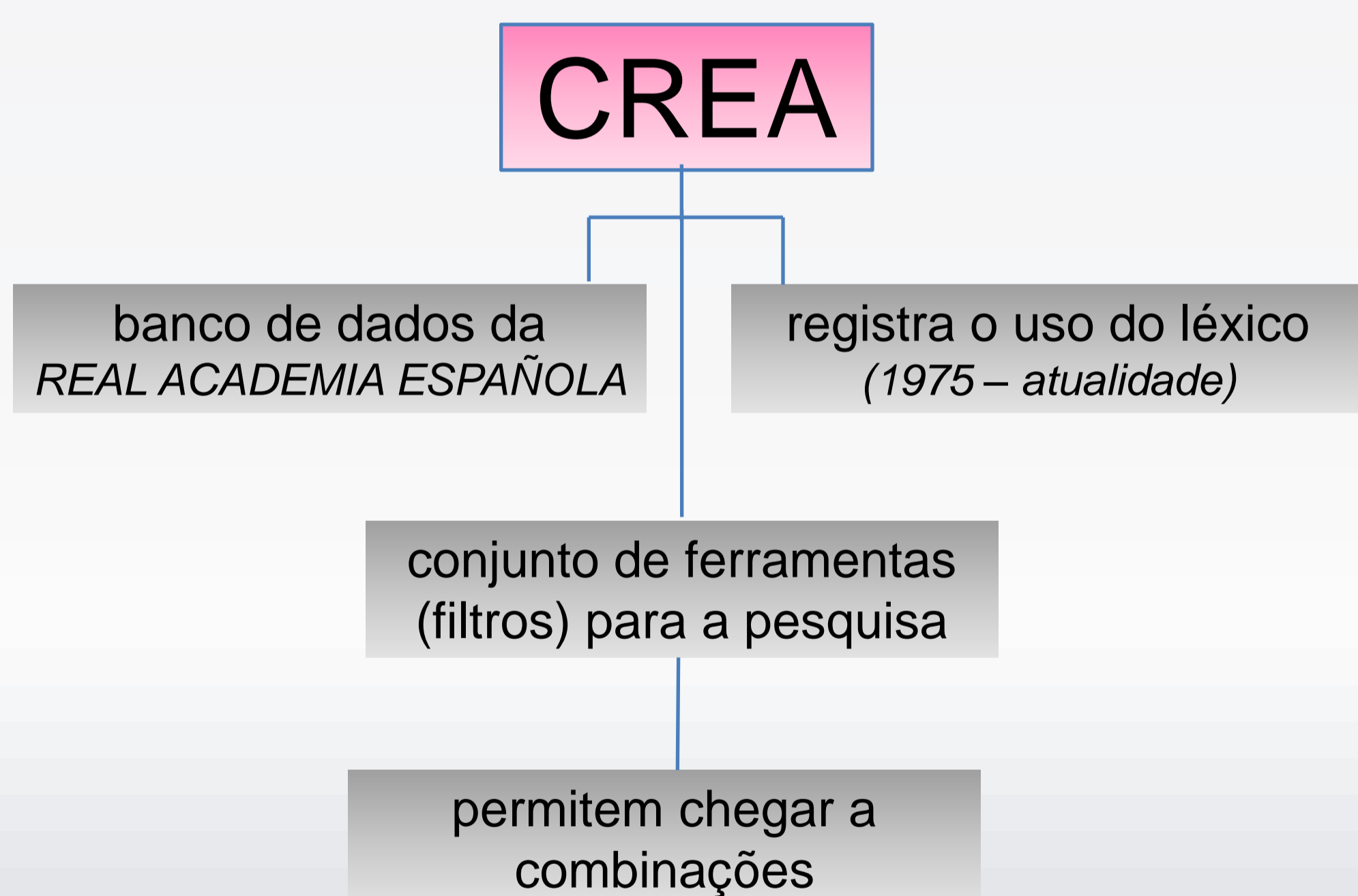
Atualmente, no que diz respeito a materiais lexicográficos, além de dicionários, os professores também contam com ferramentas computacionais disponíveis na rede, bem como o *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA).

OBJETIVOS

O objetivo da presente comunicação é avaliar de que maneira as opções de busca do CREA poderiam ser empregadas pelo professor de espanhol na sua tarefa pedagógica, especialmente no que diz respeito ao campo das colocações.

METODOLOGIA

A metodologia está baseada no método Classroom Concordancing (SARDINHA, 2004), em que se utilizam concordâncias retiradas de corpora, o que possibilita visualizar padrões de combinações de uso no uso autêntico da língua. Dessa forma, procura-se estabelecer uma correlação entre as tarefas de livros didáticos e as diferentes opções de busca e recuperação de dados oferecidos pelo CREA.



PRIMEIROS RESULTADOS

O corpus possui recursos que parecem ter uma utilidade imediata para o professor. No entanto, para que o professor possa fazer um bom uso de tais ferramentas, é necessário fornecer-lhe explicações mais detalhadas sobre o funcionamento e serventia do corpus, e de que forma é possível tirar-lhe proveito para fins pedagógicos

BIBLIOGRAFIA

- Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) <http://corpus.rae.es/creanet.html>
- HAUSMANN, Les combinaisons Lexicales. 1979
- RUNDELL, Michael; ATKINS, Sue. The Oxford Guide to Practical Lexicography. Oxford University Press, 2008.
- SARDINHA, Tony Berber. **Linguística de Corpus**. Barueri: Manole, 2004. VIANA, Vander; TAGNIN, Stella. **Corpora no Ensino de Língua Estrangeira**. São Paulo: Hub, 2004.



MODALIDADE DE BOLSA

IC Voluntária